

THE DIGGERS SONG

Angleterre / Gerard WINSTANLEY (1649)

VERSION 1001 VOIX

1. You noble diggers all **stand up now, stand up now** **TUTTI**
You noble diggers all **stand up now** **4 VOIX**
The wasteland to maintain seeing cavaliers by name /
Your digging do disdain and your persons all defame
Stand up now, diggers all
BIS *Appel A*
puis TUTTI
4 voix
2. Your houses they pull down **stand up now, stand up now** **FEMMES**
Your houses they pull down, **stand up now** **3voix**
Your houses they pull down to fright your men in town
But the gentry must come down and the poor shall wear the crown
Stand up now, diggers all **TUTTI**
BIS **TUTTI**
3. The gentry are all round **stand up now, stand up now** **HOMMES**
The gentry are all round **stand up now**
The gentry are all round on each side they are found
Their wisdom's so profound to cheat us of our ground
Stand up now stand up now **TUTTI**
BIS **TUTTI piano**
4. Against the hate and fear **stand up now stand up now** **TUTTI**
Against the hate and fear **stand up now**
The press have closed their eyes, they spread the tyrants lies,
They'll tell you with their cries who to love and to despise,
Stand up now, diggers all **forte**

Pour la petite histoire...

Chant de révolte anglais du XVII^e ème, inspiré de la révolte des « bécheux » (paysans) contre la loi agraire. Les « Diggers » prônaient l'expropriation des seigneurs et le partage des terres. L'harmonisation choisie pour « 1001 Voix » est celle du quatuor américain Windborne qui collecte et partage partout dans le monde des chants de luttes d'hier pour les luttes d'aujourd'hui (voir version originale illustrée ci-contre) Il existe plusieurs adaptations françaises qu'on trouve sous le titre du « chant des paysans » : une première dans les années 1970 , puis une autre écrite en 2014 pour donner du chœur aux luttes de la Confédération Paysanne

Structure 1001 Voix

Les parties en gras sont toujours tutti 4 voix

C1 / Tutti 4 voix
C1 Bis / Appel ALT puis Tutti 4 voix
C2 / toutes les femmes
C2 BIS / Tutti 4 voix
C3 / tous les Hommes, 2 voix
C3 Bis / Tutti 4 voix piano
C4 / Tutti 4 voix forte

Repères : 4 VOIX

VOIX SOP (fems aigues)
VOIX ALT (fems medium)
VOIX TEN (homs aigues et fems graves)
VOIX BAS (homs grav et fems graves)

C'est de l'anglais ancien, où les références au contexte historico religieux sont nombreuses... Voilà donc une adaptation plutôt qu'une traduction !

Vous, les nobles bêcheux, levez-vous !

Ils laissent les terres à l'abandon et n'ont de nobles que le nom

C'est vous qui travaillez la terre, la bêche vous donnera raison

Ils détruisent vos maison, levez-vous !

Ils détruisent vos maisons, pour vous maintenir dans la crainte

Mais la noblesse tombera et les pauvres porteront la couronne.

Les nobles sont tout autour, levez-vous !

Les nobles sont tout autour, on les trouve de tous bords

Et ils déploient tant d'intelligence pour nous voler la terre.

Contre la peur et la haine, levez-vous !

La presse a fermé les yeux pour répandre les mensonges des tyrans

Et c'est à celui qui criera le plus fort pour nous dicter qui aimer ou qui détester

TEXTE INTÉGRAL : extrait du livret de collectage illustré de Windborne, *Song on a time*

